

Tripod

Trépied

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Инструкция по пользованию

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

تعليمات التشغيل

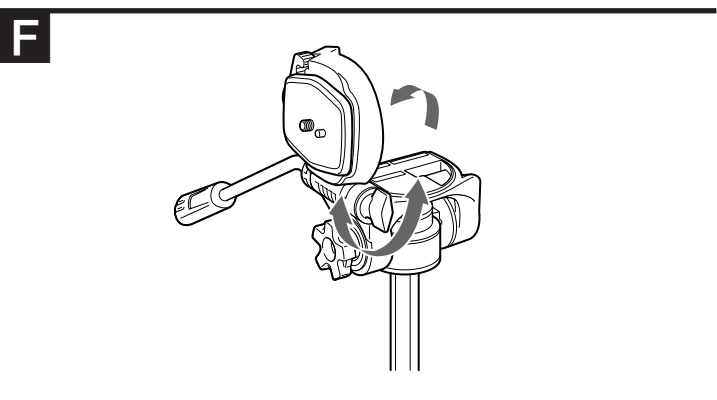
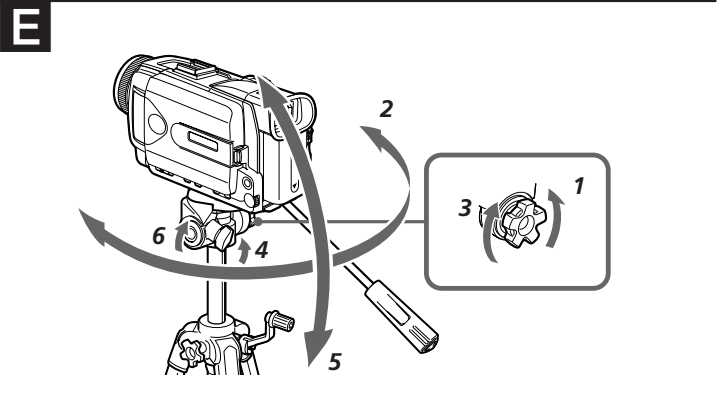
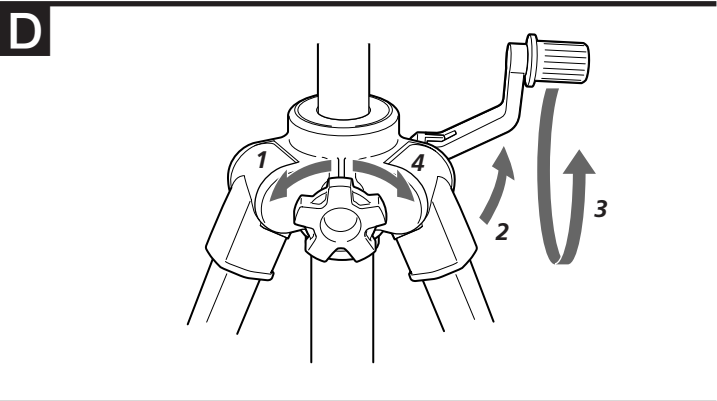
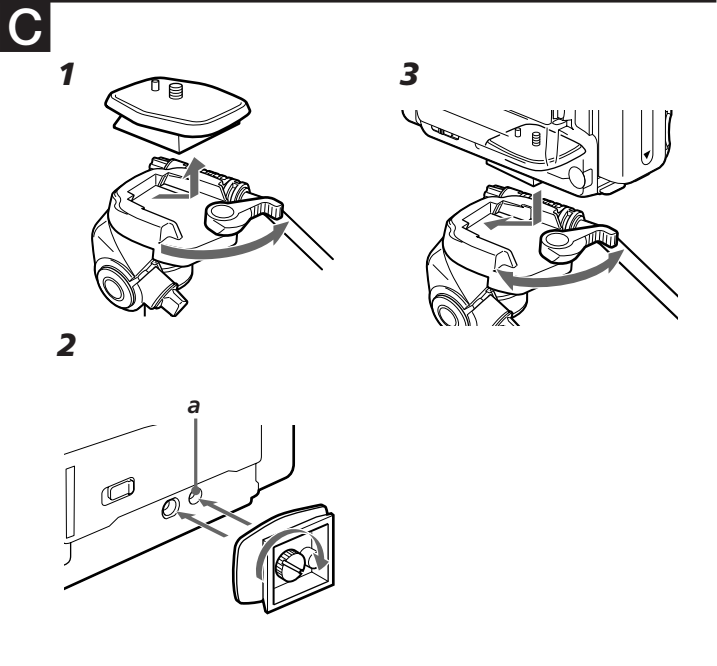
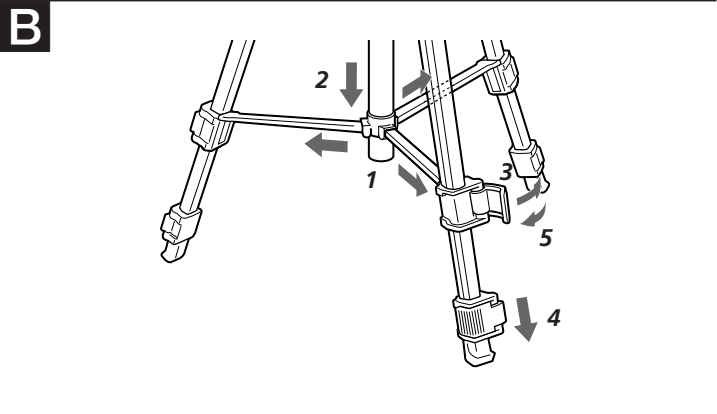
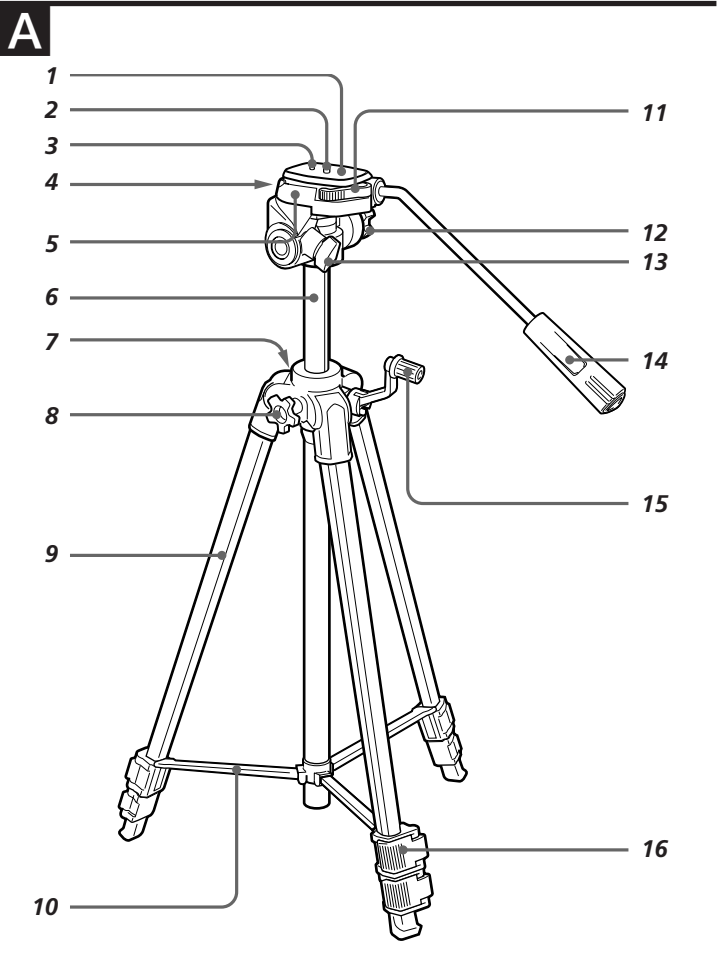
使用説明書

사용설명서

VCT-R640

Sony Corporation ©2002 Printed in China

http://www.sony.net/



English

Features

The VCT-R640 is a tripod for video camera recorders / digital still cameras.

Caution

Never carry the tripod with the video camera recorder / digital still camera attached.

Cleaning

- Clean the tripod with a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution.
- After using the tripod at a location subject to sea breezes, be sure to wipe it clean with a dry cloth.

Specifications

Maximum load
3 kg (6 lb 10 oz)
Panning angle
360 degrees
Tilting angle
90 degrees down,
65 degrees up
Stages of legs
3 stages
Dimensions
Maximum height:
Approx. 1 441 mm
(56½ inches)
(Legs spread and elevator used)
Minimum height:
Approx. 348 mm (21½ inches)
Pan handle length:
Approx. 275 mm (10¾ inches)
Elevator stroke:
Approx. 296 mm (11¾ inches)

Mass
Approx. 1.2 kg (2 lb 10 oz)
Supplied accessory
Operating instructions (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

A Identifying the Parts

- 1 Camera mounting shoe
- 2 Camera mounting screw and knob
- 3 Pin
- 4 Tripod head lock knob
- 5 Tripod head
- 6 Elevator
- 7 Level
- 8 Elevator lock knob
- 9 Leg
- 10 Stay
- 11 Camera mounting shoe lock lever
- 12 Pan lock knob
- 13 Tilt lock knob
- 14 Pan handle
- 15 Elevator length adjustment crank
- 16 Leg length adjustment lock lever

B Setting the Tripod

- 1 Spread the legs until the tripod becomes stable.
- 2 Press down the stay.
- 3 Unlock the leg length adjustment lock levers.
- 4 Adjust the length of the legs.
- 5 Lock the leg length adjustment lock levers.

C Mounting the Camera

Install the battery pack, "Memory Stick" and a cassette in the video camera recorder / digital still camera before mounting to the tripod.

- 1 While pulling the camera mounting shoe lock lever fully to the right, slide out the camera mounting shoe from the tripod head.
- 2 Attach the camera mounting shoe to the camera. Tighten the screw firmly. When you attach the video camera recorder, align the pin with the positioning hole (a).
- 3 While pulling the camera mounting shoe lock lever fully to the right, replace the camera mounting shoe with the camera attached into the tripod head. Then, push the camera mounting shoe lock lever to the left to lock.

D Adjusting the Height of the Elevator

- 1 Loosen the elevator lock knob.
- 2 Open the elevator length adjustment crank.
- 3 Adjust the height by rotating the elevator length adjustment crank.
- 4 Tighten the elevator lock knob.

E Panning and Tilting

Before panning and tilting, make sure that the elevator lock knob is locked firmly. If it is unlocked, it will cause a camera shake.

- Panning**
- 1 Loosen the pan lock knob.
 - 2 Adjust the position of the camera by moving the pan handle.
 - 3 Tighten the pan lock knob.

- Tilting**
- 4 Loosen the tilt lock knob.
 - 5 Adjust the position of the camera by moving the pan handle.
 - 6 Tighten the tilt lock knob.

F Changing the Angle of the Tripod head

The horizontal shooting position of the camera can be changed to the vertical shooting position.

- Loosen the tripod head lock knob, stand the tripod head to the right, then tighten the tripod head lock knob.

Français

Caractéristiques

Le VCT-R640 est un trépied pour caméscopes / appareils photo numériques.

ATTENTION

Ne jamais transporter le trépied par le caméscope numérique ou l'appareil photo.

Nettoyage

- Nettoyez le trépied avec un chiffon doux, légèrement imprégné d'une solution détergente douce.
- Si vous avez utilisé le trépied à un endroit exposé aux embruns marins, essuyez-le bien avec un chiffon sec avant de le ranger.

Spécifications

Charge maximale
3 kg (6 li 10 on)
Angle de panoramique horizontal
360 degrés
Angle de panoramique vertical
90 degrés vers le bas
65 degrés vers le haut
Niveaux des pieds
3 niveaux
Dimensions
Hauteur maximale :
Approx. 1 441 mm (56½ pouces)
(avec pieds écartés et élévateur)
Hauteur minimale :
Approx. 548 mm (21½ pouces)
Longueur de la poignée panoramique :
Approx. 275 mm (10¾ pouces)
Tige d'élévateur :
Approx. 296 mm (11¾ pouces)

Poids
Approx. 1,2 kg (2 li 10 on)
Accessoire fourni
Mode d'emploi (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans avis préalable.

A Nomenclature

- 1 Sabot de montage
- 2 Vis et molette de montage
- 3 Broche
- 4 Molette de verrouillage de la tête de trépied
- 5 Tête de trépied
- 6 Bein
- 6 Niveau à bulle
- 8 Molette de verrouillage d'élévateur
- 9 Pied
- 10 Montant
- 11 Levier de verrouillage de sabot de montage
- 12 Molette de verrouillage de panoramique vertical
- 13 Bouton de verrouillage de panoramique vertical
- 14 Poignée de panoramique
- 15 Manivelle de réglage en hauteur de l'élévateur
- 16 Levier de verrouillage de réglage de la longueur du pied

B Réglage du trépied

- 1 Ecartez les pieds jusqu'à ce que le trépied soit stable.
- 2 Baissez le montant.
- 3 Débloquez les leviers de verrouillage du réglage de la longueur des pieds.
- 4 Ajustez la longueur des pieds.
- 5 Rebloquez les leviers de verrouillage du réglage de la longueur des pieds.

C Montage du caméscope/ appareil photo

Installez la batterie, un "Memory Stick" et une cassette dans l'appareil photo / caméscope numérique avant de le mettre sur le trépied.

- 1 Tout en tirant le levier de verrouillage du sabot de montage complètement vers la droite, détachez le sabot de montage de la tête de trépied.
- 2 Fixez le sabot de montage au caméscope / appareil photo. Serrez bien la vis. Lorsque vous fixez un caméscope, alignez la broche sur l'orifice de positionnement (a).
- 3 Tout en tirant le levier de verrouillage du sabot de montage vers la droite, remettez le sabot de montage avec le caméscope / appareil photo dans la tête de trépied. Poussez ensuite le levier de verrouillage du sabot de montage vers la gauche pour bloquer le sabot.

D Réglage de la hauteur de l'élévateur

- 1 Desserrez la molette de verrouillage de l'élévateur.
- 2 Dépliez la manivelle de réglage en hauteur de l'élévateur.
- 3 Réglez la hauteur du trépied en agissant sur la manivelle de réglage de l'élévateur.
- 4 Serrez la molette de verrouillage de l'élévateur.

E Panoramiques horizontal et vertical

Avant de faire un panoramique horizontal ou vertical, assurez-vous que la molette de verrouillage de l'élévateur est bien verrouillée. Si elle ne l'est pas, appareil photo le caméscope risque de bouger.

Panoramique horizontal

- 1 Desserrez la molette de verrouillage de panoramique.
- 2 Réglez la position du caméscope / appareil photo en bougeant la poignée de panoramique.
- 3 Serrez la molette de panoramique.

Panoramique vertical

- 4 Desserrez le bouton de verrouillage de panoramique vertical.
- 5 Ajustez la position du caméscope / appareil photo en bougeant la poignée de panoramique.
- 6 Serrez le bouton de verrouillage de panoramique vertical.

F Changement de l'angle de la tête de trépied

La position de panoramique peut être changée: panoramique horizontal ou vertical.

- Desserrez la molette de verrouillage de la tête de trépied, tournez la tête de trépied vers la droite et resserrez la molette.

Deutsch

Merkmale

Das Stativ VCT-R640 ist für digitale Standbildkameras und Camcorder bestimmt.

Vorsicht

Tragen Sie das Stativ nicht mit angebrachter Standbildkamera bzw. angebrachtem Camcorder.

Reinigung

- Verwenden Sie zur Reinigung des Stativs ein weiches, leicht mit einer milden Reinigungslösung angefeuchtetes Tuch.
- Nach dem Einsatz des Stativs in Meeresluft wischen Sie es mit einem weichen Tuch ab.

Technische Daten

Maximale Tragfähigkeit
3 kg
Schwenkwinkel
360 Grad
Neigewinkel
90 Grad nach unten,
65 Grad nach oben
Beinelemente
3 Stufen
Abmessungen
Max. Höhe: ca. 1 441 mm (bei Beinspreizung und Liftbetrieb)
Minimale Höhe: ca. 548 mm
Länge des Schwenkarms: ca. 275 mm
Höhenverstellung: ca. 296 mm
Gewicht
ca. 1,2 kg
Mitgeliefertes Zubehör
Bedienungsanleitung (1)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

A Bezeichnung der Teile

- 1 Kameramonatageschuh
- 2 Kamerabefestigungsschraube und -knopf
- 3 Zapfen
- 4 Stativkopfverriegelungsknopf
- 5 Stativkopf
- 6 Liit
- 7 Libelle
- 8 Liftverriegelungsknopf
- 9 Bein
- 10 Strebe
- 11 Verriegelungshebel des Kameramonatageschuhs
- 12 Schwenkverriegelungsknopf
- 13 Neigeverriegelungsknopf
- 14 Schwenkarm
- 15 Liftkurbel
- 16 Verriegelung für Beinlängeneinstellung

B Aufstellen des Stativs

- 1 Spreizen Sie die Stativbeine, damit das Stativ stabil steht.
- 2 Drücken Sie die Strebe nach unten.
- 3 Lösen Sie die Verriegelung für die Beinlängeneinstellung.
- 4 Stellen Sie die Länge der Beine ein.
- 5 Verriegeln Sie die Verriegelung für die Beinlängeneinstellung.

C Anbringen der Kamera

Setzen Sie den Akku, den „Memory Stick“ und die Cassette in die digitale Standbildkamera bzw. den Camcorder ein, bevor Sie die Kamera wie folgt auf dem Stativ montieren.

- 1 Halten Sie den Verriegelungshebel des Kameramonatageschuhs ganz nach rechts gedrückt, und schieben Sie gleichzeitig den Kameramonatageschuh aus dem Stativkopf heraus.
- 2 Bringen Sie den Kameramonatageschuh an der Kamera an, und ziehen Sie die Schraube gut fest. Im Falle eines Camcorders muss darauf geachtet werden, dass der Zapfen in die Bohrung eingreift (a).
- 3 Halten Sie den Verriegelungshebel des Kameraschuhs ganz nach rechts gedrückt, und schieben Sie gleichzeitig den Kameramonatageschuh mit der daran befestigten Kamera in den Stativkopf. Drücken Sie dann den Verriegelungshebel des Kameramonatageschuhs nach links, um ihn zu verriegeln.

D Höhenverstellung

- 1 Lösen Sie den Liftverriegelungsknopf.
- 2 Klappen Sie die Liftkurbel heraus.
- 3 Stellen Sie die Höhe mit der Liftkurbel ein.
- 4 Ziehen Sie den Liftverriegelungsknopf wieder fest.

E Schwenken und Neigen

Der Liftverriegelungsknopf muss fest zugeedrht werden, bevor Sie die Kamera schwenken oder neigen. Ansonsten wackelt die Kamera möglicherweise.

Schwenken

- 1 Lösen Sie den Schwenkverriegelungsknopf.
- 2 Stellen Sie die Position der Kamera mit dem Schwenkarm ein.
- 3 Arretieren Sie die Schwenkverriegelung.

Neigen

- 4 Lösen Sie den Neigeverriegelungsknopf.
- 5 Stellen Sie die Position der Kamera mit dem Schwenkarm ein.
- 6 Arretieren Sie den Neigeverriegelungsknopf.

F Ändern des Stativkopfwinkels

Das Stativ eignet sich sowohl für Horizontal- als auch für Vertikalaufnahmen.

- Lösen Sie den Stativkopfverriegelungsknopf, kippen Sie den Stativkopf senkrecht nach rechts, und arretieren Sie den Knopf wieder.

Español

Características

El VCT-R640 es un trípode para videocámaras / cámaras digitales.

Precaución

No lleve el trípode con la videocámara / cámara digital instalada.

Limpieza

- Limpie el trípode con un paño suave ligeramente humedecido con una solución de detergente suave.
- Después de haber utilizado el trípode en un lugar sometido a la brisa del mar, cerciórese de limpiarlo frotándolo con un paño seco.

Especificaciones

Carga máxima
3 kg
Ángulo de panorámica
360 grados
Ángulo de picado
90 grados hacia abajo,
65 grados hacia arriba
Alturas de las patas
3 alturas
Dimensiones
Altura máxima:
Aprox. 1 441 mm
(Patas desplegadas y elevador utilizado)
Altura mínima:
Aprox. 548 mm
Longitud del mango de panorámica: Aprox. 275 mm
Carrera del elevador: Aprox. 296 mm
Masa
Aprox. 1,2 kg
Accesorio suministrado
Manual de instrucciones (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

A Identificación de partes

- 1 Zapata para montaje de la cámara
- 2 Tornillo y perilla de montaje de la cámara
- 3 Pasador
- 4 Perilla de bloqueo de la cabeza del trípode
- 5 Cabeza del trípode
- 6 Elevador
- 7 Nivel
- 8 Perilla de bloqueo del elevador
- 9 Pata
- 10 Tirante
- 11 Palanca de bloqueo de la zapata para montaje de la cámara
- 12 Perilla de bloqueo de panorámica
- 13 Seguro de inclinación
- 14 Mango de panorámica
- 15 Manivela elevadora
- 16 Palanca de bloqueo del ajuste de longitud de las patas

B Ajuste del trípode

- 1 Separe las patas hasta que el trípode quede estable.
- 2 Presione hacia abajo el tirante.
- 3 Desbloquee las palancas de bloqueo del ajuste de longitud de las patas.
- 4 Ajuste la longitud de las patas.
- 5 Bloquee las palancas de bloqueo del ajuste de longitud de las patas.

C Montaje de la cámara

Instale la batería, un "Memory Stick", y un videocasete en la videocámara / cámara digital antes de montarla en el trípode.

- 1 Tirando de la palanca de bloqueo de la zapata para montaje de la cámara completamente hacia la derecha, deslice dicha zapata hacia fuera de la cabeza del trípode.
- 2 Fije la zapata para montaje de la cámara a ésta. Apriete firmemente el tornillo. Cuando fije la videocámara, alinee el pasador con el orificio de ubicación (a).
- 3 Tirando de la palanca de bloqueo de la zapata para montaje de la cámara completamente hacia la derecha, devuelva dicha zapata con la cámara montada a la cabeza del trípode. Después, empuje la palanca de bloqueo de la zapata para montaje de la cámara hacia la izquierda para bloquear.

D Ajuste de la altura del elevador

- 1 Afloje la perilla de bloqueo del elevador.
- 2 Abra la manivela elevadora.
- 3 Ajuste la altura girando la manivela elevadora.
- 4 Apriete la perilla de bloqueo del elevador.

E Panorámica y picado

Antes de utilizar las funciones de panorámica y picado, cerciórese de que el elevador esté firmemente bloqueado con la perilla de bloqueo del mismo. Si quedase desbloqueado, la cámara podría sufrir sacudidas.

Panorámica

- 1 Afloje la perilla de bloqueo de panorámica.
- 2 Ajuste la posición de la cámara moviendo el mango de panorámica.
- 3 Apriete la perilla de bloqueo de panorámica.

Picado

- 4 Afloje el seguro de inclinación.
- 5 Ajuste la posición de la cámara moviendo el mango de panorámica.
- 6 Apriete el seguro de inclinación.

F Cambio del ángulo de la cabeza del trípode

La posición de toma horizontal de la cámara podrá cambiarse a la posición de toma vertical.

- Afloje la perilla de bloqueo de la cabeza del trípode, coloque la cabeza del trípode hacia la derecha, y después vuelva a apretar la perilla.

Nederlands

Kenmerken

De VCT-R640 is een statief voor een videocamera-recorder / digitale fotocamera.

Voorzichtig

Draag nooit het statief mee zolang er een videocamera-recorder / digitale fotocamera op is bevestigd.

Reinigen

- Veeg het statief schoon met een zachte doek, licht bevochtigd met wat mild vloeibare zeep.
- Als u het statief gebruikt aan de kust, met zilte zeewind, veeg het daarna dan zorgvuldig schoon met een droge doek.

Technische gegevens

Maximaal draagvermogen
3 kg
Horizontale draaihoek
360 graden
Verticale kantelhoek
90 graden omlaag,
65 graden omhoog
Pootsegmenten
3 segmenten
Afmetingen
Maximale hoogte: ca. 1 441 mm
(poten geheel gespreid en verlenghals uitgeschoven)
Minimale hoogte: ca. 548 mm
Lengte zwenkhandgreep: ca. 275 mm
Instelbereik verlenghals: ca. 296 mm
Gewicht
ca. 1,2 kg
Bijsgeleverd toebehoren
Gebruiksaanwijzing (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

A Plaats en functie van de onderdelen

- 1 Camera-montageschoen
- 2 Camera-montageschroef en borgring
- 3 Camera-borgpen
- 4 Borgknop voor statiefkop
- 5 Statiefkop
- 6 Verlenghals
- 7 Waterpas
- 8 Hoogtevergrendelknop
- 9 Poot
- 10 Steun
- 11 Borgknop voor camera-montageschoen
- 12 Zwenkvergrendelknop
- 13 Kantelborgknop
- 14 Zwenkhandgreep
- 15 Middenzuil-hoogtezwengel
- 16 Pootlengte-vergrendelknop

B Het statief opstellen

- 1 Spreid de poten totdat het statief stevig blijft staan.
- 2 Druk de steun omlaag.
- 3 Zet de pooltengte-vergrendelknoppen los.
- 4 Schuif de poten uit tot de gewenste lengte.
- 5 Zet de pooltengte-vergrendelknoppen weer vast.

C De camera aanbrengen

Installeer een batterijpak, een "Memory Stick" en een videocassette in de videocamera-recorder / digitale fotocamera alvorens u die op het statief aanbrengt.

- 1 Trek de borgknop voor de camera-montageschoen geheel naar rechts en schuif de camera-montageschoen van de statiefkop af.
- 2 Bevestig de camera-montageschoen onder aan de camera. Draai de borgschroef stevig vast. Bij het aanbrengen van een videocamera-recorder wordt u dat de camera-borgpen in de daarvoor bestemde opening (a) valt.
- 3 Trek de borgknop voor de camera-montageschoen weer helemaal naar rechts en schuif de camera-montageschoen met de camera op de statiefkop. Druk dan de borgknop voor de camera-montageschoen naar links om de camera vast te zetten.

D Hoogte instellen met de verlenghals

- 1 Draai de hoogtevergrendelknop los.
- 2 Klap de middenzuil-hoogtezwengel uit.
- 3 Stel de hoogte in door aan de middenzuil-hoogtezwengel te draaien.
- 4 Draai de hoogtevergrendelknop weer vast.

E Zijwaarts draaien en voor/achterwaarts kantelen

Alvorens u de camera zijwaarts draait of omhoog / omlaag kantelt, moet u nog even controleren of de hoogtevergrendelknop wel stevig vast zit. Als die knop los zit, kan de camera bij het draaien nogal trillen.

Zijwaarts draaien

- 1 Draai de zwenkvergrendel knop los.
- 2 Draai de camera in de gewenste stand door de zwenkhandgreep zijwaarts te bewegen.
- 3 Draai de zwenkvergrendel knop weer vast.

Voor/achterwaarts kantelen

- 4 Draai de kantelborgknop los.
- 5 Kantel de camera voor- of achterover door de wenkhandgreep omhoog of omlaag te bewegen.
- 6 Draai de kantelborgknop weer vast.

F De statiefkop zijwaarts kantelen

U kunt de camera van de normale horizontale stand zijwaarts kantelen, van landscape- naar portretstand, om verticale opnamen te maken.

- Draai de borgknop voor de statiefkop los, klap de statiefkop naar rechts en draai dan de borgknop voor de statiefkop weer vast.

Svenska

Funktioner

VCT-R640 är ett stativ för kameraspelare / digitala stillbildskameror.

Obs

Bär aldrig stativet med kameraspelaren / digitala stillbildskameran monterad.

Rengöring

- Rengör stativet med en mjuk trasa lätt fuktad med mild rengöringslösning.
- Efter att ha använt stativet på någon plats med havsvindar, skall det torkas av med en torr trasa.

